



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Intangible  
Cultural  
Heritage



REPUBLIC OF NAMIBIA

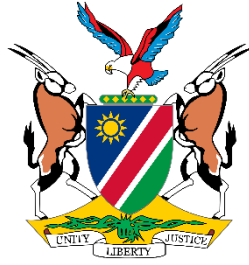
**Etjangwa  
rOmboronganiro  
yOndjeverero  
yOvirumatwa  
vyOmbazu yo2003**



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Intangible  
Cultural  
Heritage



**REPUBLIC OF NAMIBIA**

**Etjangwa  
rOmboronganisiro  
yOndjeverero yOvirumatwa  
vyOmbazu yo2003**





**REPUBLIC OF NAMIBIA**

Directorate of National Heritage and Culture Programmes  
Government Office Park, Luther Street Private

Bag 13186 Windhoek, Namibia

Tel.: +264 61 2933545

Published by: Government of the Republic of Namibia, 2019

Translated by: Dr. Teophilus Kamupingene

Original Design: Baseline Arts Ltd, Oxford, UK

Adapted by: Ministry of Education Arts and Culture & Namibia National  
Commission for UNESCO

© Governemnt of the Republic of Namibia



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Intangible  
Cultural  
Heritage

## Table of Contents

Omboronganisiro yOndjeverero yOvirumatwa vyOmbazu .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
I. Omutiro wEtiyangwa omayandjamuhunga .....	6
Eartikeli 1 – Ozondando zOmboronganisiro .....	6
Eartikeli 2 – Omaseturiro womambo.....	6
Eartikeli 3 – Orupe nozongutiro zarwe zotjiwana tjouye .....	7
II. Otutu twOmboronganisiro .....	7
Eartikeli 4 - Ombongarero yaKangamwa yOmahi Ounepo .....	7
Eartikeli 5 – Okomiti yOpokati kOzohoromende Ondjevere yOvirumatwa vyOmbazu.....	8
Eartikeli 6 – Omatoororero noure wومانанено wOmahi Ounepo wOkomiti .....	8
Eartikeli 7 – Oviungurwa vyOkomiti .....	8
Eartikeli 8 – Omiano vyOkomiti vyomaunguriro .....	9
Eartikeli 9 – Omayakuriro wotutu otuyandjaunongo .....	9
Eartikeli 10 – Omberoo yOmutjangerepo.....	9
III. Ondjeverero yovirumatwa vyombazu pondondo yehi .....	10
Eartikeli 11 – Otjiungura tjOmahi Ounepo .....	10
Eartikeli 12 – Orutuu rwondeto yaavihe mbi mavi wire kehi yovirumatwa vyombazu.....	10
Eartikeli 13 – Omiano vyarwe vyondjeverero.....	10
Eartikeli 14 – Omahongero, omakunino wombepo nokuzikamisa omasa wokunana.....	11
Eartikeli 15 – Omakarero wanorupa woviwana, ovimbumba novandu kourike wawo.....	11
IV Omatjeverero wOvirumatwa vyOmbazu pondondo youye.....	11
Eartikeli 16 – Orutuu rwOndeto yOvirumatwa vyoundu .....	11
Eartikeli 17 - Orutuu rwOndeto yOvirumatwa vyOmbazu mbi mavi hepa Ondjeverero yaTjimanga ..	12
Eartikeli 18 – Ozoprograma, ozoprojeka noviune/ovitjitwa vyokutjevera ovirumatwa vyombazu .....	12
V. Ohambwarakana nomaunguriro wakumwe notjiwana tjouye.....	13
Eartikeli 19 – Omaunguriro wakumwe .....	13
Eartikeli 20 – Ozondando zohambwarakana youye .....	13
Eartikeli 21 –Ozosaneno zohambwarakana pondondo youye .....	13
Eartikeli 22 – Omiano omikongorerwa momayandjero wombatero yotjiwana tjouye.....	14
Eartikeli 23 – Omaningiriro wombatero kotjiwana tjouye .....	14
Eartikeli 24 – Ovina mbi mavi undjirwa komahi omapewa wombatero .....	14
VI. Otjimariva tjOmbwiko yOvirumatwa vyOmbazu .....	14
Eartikeli 25 – Ongaro nozomburo zombwiko .....	14

Eartikeli 26 – Otjimariva Omaha Ounepo tji maye yandja kOmbwiko .....	15
Eartikeli 27 - Otjimariva tjokuriyandjera otjiyandjwa kOmbwiko otjiweziwa .....	16
Eartikeli 28 – Omawongero wotjimariva pondondo youye .....	16
VII. Ozorapota .....	16
Eartikeli 29 – Ozorapota i Omaha Ounepo .....	16
Eartikeli 30 – Ozorapota i Okomiti.....	16
VIII. Omahaero omatanane.....	17
Eartikeli 31 – Orupe nOndyero yOkotjiveta yOviungurwa Oviwaviwa vyOvirumatwa vyOmbazu vyOkotjinyo	17
IX. Omahaero Omasenina .....	17
Eartikeli 32 – Omayakuriri .....	17
Eartikeli 33 – Omaitaverero .....	17
Eartikeli 34 – Ombutiro yomaunguriri .....	18
Eartikeli 35 – Omaha wohormende yotukondwa poo wozoveta zoutukondwa .....	18
Eartikeli 36 – Omakwekururiri .....	18
Eartikeli 37 – Oviungura vyomapwikiro .....	18
Eartikeli 38 – Omarundururiri.....	19
Eartikeli 39 – Omatjangwa ozongunde (otja momaraka mu ya tjangwa) .....	19
Eartikeli 40 – Omatjangero .....	19

## Etjangwa rOmboronganisiro<sup>1</sup> yOndjeverero yOvirumatwa vyOmbazu

OPareisa (Paris), 17 Seninani 2003

Ombongarero Ombaturuke yOrutu rwOmihoko Omikutasane rwOmahongero, Ounongo mOmuano wOngondononeno nOmbazu ndu tjuukwa otja, UNESCO, pombongarero yaro moPareisa 29 Ndengani nga ko 17 Seninani 2003 pomahaameno waro oyetja 32 rwe ri kwizika:

**Okutara netweho** komiano vyousemba woundu vyoye, tjinene Omatjiukisiro waAvehe wOusemba Woundu wo 1948, Onduvasaneno yOuye yOmbwiko, Oupamwe nOusemba wovyOmbazu wo 1966, nOmatjiukisiro wOnduvasaneno yaAvehe yOvature nOusemba wOpolotika yo 1966,

**Okutwa mourizemburuka** ounandengu wovirumatwa vyombazu otja ombutiro yozombazu-mbazu, notjina otjizikamise tjomairo wokomurungu omasemba, otja tjiya zeuparisiwa mEraa rwOndjeverero rovyOmbazu nomaserekarerwa ro 1989, mOmatjiukisiro yaAvehe wozombazu-mbazu wo UNESCO wo 2001, na mOmatjiukisiro walstanbul wo 2002 nga yakurwa mOmahakaeneno Oyetjatatu wOzoministera zOvitjitwa vyOmbazu,

**Okuzemburuka** orupe orunene ndu ri pokati kovirumatwa vyombazu avihe, ooimbi mbi ha munika komeho na mbi munika novirumatwa vyombazu tjimuna omakuti,

**Okuzemburuka** kutja omiano vyanambano vyomahakaeneno mbya wanisa ozombazu<sup>2</sup> vya etisa ondanukiro mehupo rovandu, pamwe nomiano omipe pokati koviwana, na wina okuhinomayakurasaneno ku maku twara komayarukiro ombunda, amazengiro nomateero wovirumatwa vyombazu, tjinene ngu maye pitire moukaiya wokuhina otjipimbe okukaendisa ondjeverero yovirumatwa vyombazu,

**Okukara nourizemburuka** wokutja pe sokukara nombango nongendo yaavehe yondjeverero yovirumatwa vyombazu youndu,

**Okuzemburuka** kutja oviwana, tjinene mbi ovikwatera, ovimbumba, na rumwe, omundu kourike, ve norupe orunandengu, momamemeno, ondjeverero, ondiziro, nomautiro wovirumatwa vyombazu, mokuvatera okuzikamisa ozombazu-mbazu nomasa woundu okumema ovirumatwa vyomabzu,

**Okuzemburuka** omasa omanene wovitjitwa vyo UNESCO mokutwapo omiano omiyandjamuhunga vyondjeverero yovirumatwa vyombazu, tjinene Omboronganisiro yOndjeverero yOvirumatwa vyOmbazu vyOuye na imbi vyokuti vyo 1972,

**Wina okuzemburuka** kutja kape ya kara omuano omukongorerwa wopokati komahi wondjeverero yovirumatwa vyombazu,

---

<sup>1</sup> Omboronganisiro – Convention in this context.

<sup>2</sup> Omiano vyanambano mbya wanisa ozombazu - globalisation

**Okutjiwa** kutja ozonduvasaneno nde ri po, omatjivisiro nozongutiro ohunga novirumatwa vyombazu avihe vi sokupewa omasa nokuweziwa nozoveta zarwe ohunga novirumatwa vyombazu,

**Okuzemburuka** okutwapo ondjiviro onene, tjinene mokati kozonditona, ohunga nounandengu wovirumatwa vyombazu nondjeverero yavyo,

**Okutjiwa** kutja otjiwana tjouye tji sokukara nohambwarakana, pamwe nOmahi Ounepo wOmboronganiro, yondjeverero yovirumatwa mombepo yomaunguriro wakumwe nombasaneno yombatero,

**Okuzemburuka** ozoprograma zoUNESCO nde norupe novirumatwa vyombazu, tjinene ohunga nomapitisiro yaimbi Ovinandengundengu ohunga nOvirumatwa vyOmbazu avihe,

Okutjiwa ondengu onene yovirumatwa vyombazu otja otjina otjiete tjovandu popezu nopopezu nokutjita kutja ve hungire kumwe nu pe kare omazuvasaneno pokati kawa,

Ya yakura Omboronganiro ndji meyuva ndi oritjamurongo nahambombari Seninani 2003.

## I. Omautiro wEtjangwa omayandjamuhunga

### Eartikeli 1 – Ozondando zOmboronganisiro

Ozondando zOmboronganisiro ozo nda:

- (a) okutjevera ovirumatwa vyombazu;
- (b) okutenga ovirumatwa vyombazu vyoviwana, ovimbumba poo ovandu kourike;
- (c) okutjita kutja ovandu moutukondwa, mehi arihe na pondondo youparanga wouye ve tjiwe ondengu yovirumatwa vyombazu, okuiyozika nokuyandja ondengero kozombazu azehe;
- (d) okuyandja ohambwarakana nokukaendisa omapasaneno wozombatero pokati komahi.

### Eartikeli 2 – Omaseturiro womambo

Otja kOmboronganisiro ndji:

1. “Ovirumatwa vyombazu” mape hewa ovitjitwa, omayarisiro, omahero, ounongo, ondjiviro movina – na wina oviungurisiwa, ovivatere, ovimemwa vyombazu tjimuna omahoro, novina mbi notjina nanao – oviwana novimbumba, na wina ovandu tjiva kouruke wawo mbi va yozika otja ovirumatwa vyombazu yawo. Ovirumatwa vyombazu vyakunguzuka puna imba oveni vyavyo oure wozombura oukuza kovakuru vawo kororowa ngandu kozondekurona, nu ehupo otja pu mari tanauka wina vi yenenekwa otja pehupo roruveze ndwe ya po, ovyo vi yenenekwa nao iyoviwana poo ovimbumba ovini otja pu mavi hakaene nomakuti nekuruhungi rawo nu mbyo vi ve pa ouumwe nomakaendero wokomurungu, nu iho tji yandja ondengero kozombazu pekepeke noviune vyoundu. Otja kozondando zOmboronganisiro ndji, ombakatwi mai yandjwa kovirumatwa vyombazu otja tji vyazikamisiwa moviungurisiwa vyondengu yovandu mouparanga wouye, wina otja tji mape undjirwako ondengero pokati koviwana, ovimbumba novandu kourike na komekurisiro omakaendisiwa wokomurungu.
2. Ovirumatwa vyombazu otja tji vya setururwa mezeva 1 mbo, vi riyarisa mozondi handumba tjimuna kehi mba:
  - (a) ovihungirwa/oviserekarerwa vyokotjinyo (tjimuna, omitandu, omiimbo na vyarwe) nomaungirisiro wereka oro otja ndi ri ekayendise rovirumatwa vyombazu;
  - (b) omihiva noutjina;
  - (c) ongura, omaanda, otuzo, ovirangera, omikandi nomaamberero;
  - (d) ounongo novitjitwa ohunga nomakuti nevaverwa otjokuyeva nokuhora;
  - (e) ovimemwa vyombazu vyokomake (ozondao, oundjendje, omahoro novikwao;



3. Omatiziro omawa wo vyombazu mape heye omiano wokutjita kutja ovyo avi hazengi, tjimuna okuvipaha, okuvipwika momatjangwa, okuvikondonona, okuvitiza, okuvitjevera, okuvikaendisa komurungu, okuviryamisa komeho, okutwara kuvarwe, okuvituurungisira momahongero mozoskole na momahongero wopendje noskole, na wina okunyumokisa oviune pekepeke vyovirumatwa ohamukwao na imbyo.
4. “Omahi ounepo” Omahi nge rikuta kOmboronganisiro ndji nu mu wo Omborongnisiro ndji mu ya sere okukaendisiwa kotjiveta.
5. Omboronganisiro ndji i nomahero tjingewo kotukondwa tu twa tamunwa mEzeva 33 tu turi ounepo mOmboronganisiro ndji otja kovinenge mbya tamunwa mEzeva ndo. Momuano mbo omahero wokutja “Omahi Ounepo” ye norupe nawo wina.

### **Eartikeli 3 – Orupe nozongutiro zarwe zotjiwana tjouye**

Omboronganisiro ndji kai sokuvarwa:

- (a) Otja ndji mai rundurura poo ndji mai tikonaparisa ondjeverero ndja zikamisiwa kehi yOmboronganisiro 1972 ndji notjina nOndjeverero yOvirumatwa vyOmbazu vyOuye nOmakuti otja kOvirumatwa vyOuye mbi norupe novirumatwa vyombazu poo
- (b) Okutuna navi komausemba noviundjirwako kOmahi ounepo mbi mavi zu koviungurisiwa vyotjiwana tjouye ohunga nomausemba wouini wovimemwa vyounongo momaungurisiro wovina vyomokuti nomomeva na mevaverwa owo omahi ku yerikuta.

## **II. Otutu twOmboronganisiro**

### **Eartikeli 4 - Ombongarero yaKangamwa yOmahi Ounepo**

1. Ombongarero yaKangamwa yOmahi Ounepo mai zikamisiwa, nu ndji mai tjuukwa otja “Ombongarero yaKangamwa”. Ombongarero yaKangamwa orutu oru rikuramene rwaro oruini rwOmboronganisiro ndji.
2. Ombongarero yaKangamwa mai haama kombunda yombura oitjavari.<sup>3</sup>Mape ya ai kara nombongarero yarwe indu tji pa tyewa nao poo tji pe nomaningiro okuza kOkomiti yOpokati kOzohoromende Ondjevere yOvirumatwa vyOmbazu poo Omahi Ounepo wotjivaro tjoungi wombari kombando ndatu.
3. Ombongarero yaKangamwa mai zikamisa omazeva poo omiano vyayo oini vyomerinaneno.

---

<sup>3</sup> Ordinary meetings – ozombongarero zohapo

## Eartikeli 5 – Okomiti yOpokati kOzohoromende Ondjevere yOvirumatwa vyOmbazu

1. Okomiti yOpokati kOzohoromende Ondjevere yOvirumatwa vyOmbazu, ndji mai tjuukwa otja “Okomiti” mai zikamisiwa i oUNESCO. Mai zikama movakuramenepo 18 womahi Ounepo, mba toororwa mOmbongarero yaKangamwa, indu Omboronganisiro ndji tji ya zikama otja kEartikeli 34.
2. Otjivaro tjOmahi Ounepo wokOmiti matji neneparisiwa nga ko 24 indu otjivaro tjOmahi Ounepo wOmboronganisiro tji tja vaza ko 50.

## Eartikeli 6 – Omatoororero noure womananeno wOmahi Ounepo wOkomiti

1. Omatoororero wOmahi Ounepo wOkomiti maye kara otja komazeva wondekiro yapamwe yovakuramenepo otja korukondwa nomapasaneneno woruveze<sup>4</sup> okurira okanaepo.
2. Ounepo wOmahi mOkomiti mau toororwa okukara oure wozombura ine i Omahi Ounepo wOmboronganisiro mOmbongarero yaKangamwa.
3. Posi yokutja, oure wokurira okanepo wohinga yOmahi Ounepo wOkomiti mbwa tootorwa momatoororero nga omatenga, mau kara ozombura mbari uriri. Omahi nga maye toororwa nozonomora mokambamba<sup>5</sup>.
4. Ombura aihe oitjavari, Ombongarero yaKangamwa mai toorora ohinga yotjivaro tjounepo wOmahi Ounepo wOkomiti.
5. Ombongarero wina mai toorora Ounepo wOmahi ku Okomiti otja pu mape heperwa po.
6. Ehi Okanepo kOkomiti ka ri sokutoororwa oure wovikando vivari ovikongorerasane.
7. Omahi Ounepo wOkomiti maye sokutoorora ovevekuramenepo mba pwirepo otja kounongo nondjiviro yawo yovinenge mbi notjina novirumatwa vyombazu.

## Eartikeli 7 – Oviungurwa vyOkomiti

Nokuhinakupengura oviungurwa vyarwe Okomiti mbi mai pewa i yOmboronganisiro ndji, oyo oviungurwa vyayo ovyombi:

- (a) okuryamisa ozondando zOmboronganisiro komurungu, nokuzehohiza nokutarerera popezu omakaondjero wazo;
- (b) okuyandja omuhunga ohunga nomiano omisemba vyomaunguriro nokukwamberako ohunga nomiano vyokutjevera ovirumatwa vyombazu;
- (c) okunana onduge ongundarora yomaungurisiro wombwiko nokuihinda kOmbongarero yaKangamwa ku mai kayakurwa otja kEartikeli 25;
- (d) Okupaha omiano vyokuneneparisa ombwiko noku i tjevera otja kEartikeli 25;

---

<sup>4</sup> Omapasaneno woruveze okurira okanepo - rotation

<sup>5</sup> Okutoorora nozonomora mokambamba – by lot (or by tossing a coin if two choices are at stake).

- (e) Okunana nokutuma omiano vyomaunguriro womakaendisiro wOmboronganisiro ndji kOmbongarero yaKangamwa owo ku maye kayakurwa kutja ye hite momaungurisio;
- (f) Okutara morapota ndja zu kOmahi Ounepo, otja kEartikeli 29, nokuitjanga ousupi (summarize) tjazumba ave i hindi kOmbongarero yaKangamwa;
- (g) Okutara momaningira nga zu kOmahi Ounepo nokutoora ondyero nawo, otja komiano omihinangarera mbi mavi tuwa po i Okomiti nu mbya yakurwa i Ombongarero yaKangamwa ku imbi:
  - (i) omatjangwa motutuu nomatwirwepo nga tamunwa mOmaartikeli 16, 17 no 18;
  - (ii) omahandjauriro wombatero yomahi omaharupu otja kEartikeli 22.

## **Eartikeli 8 – Omiano vyOkomiti vyomaunguriro**

1. Okomiti mai u kehi yOmbongarero yaKangamwa. Ovitjitwa vyayo nozondyero zayo mai rapota kuyo.
2. Okomiti mai twa po Omazeva wayo nomirari vyayo vyomaunguriro mbi mavi zikamisiwa i Ounepo wayo wouingi wotjivaro tjombari kombanda yondata.
3. Okomiti mape ya ai twa po okakomiti kokuungura otjiungura handumba, koruveze orusupi, otja pu mai munu ohepero.
4. Okomiti mai yenene okunanga ovandu wotutu kaani poo twa peke, poo ovandu kourike wawo, mbe nounongo wapeke moviune mbi notjina novirumatwa vyombazu kutja owo ve yeure ohunga notjina handumba.

## **Eartikeli 9 – Omayakuriro wotutu otuyandjaunongo**

1. Okomiti mai kwambereko Ombongarero yaKangamwa ohunga notutu tu tu ha wire kehi yohoromende tu tu nounongo ohunga novirumatwa vyombazu kutja otwo tu zemburukwe okuyandja ohauzeu kOkomiti.
2. Wina Okomiti mai raere Ombongarero yaKangamwa ohunga nomiano vyomayakuriro wotutu ohamukwaqo nai itwo.

## **Eartikeli 10 – Omberoo yOmutjangerepo**

1. Okomiti mai vaterwa i yOmberoo yOmutjangerepo woUNESCO.
2. Omberoo yOmutjangerepo mai kara nomerizirira novitjangwa vyOmbongarero yaKangamwa novyOkomiti, nokunana orutuu rwozombongarero zotutu ho, nu maru toora omerizirira wokutjita kutja ozondyero zatwo ze tuwe momaunguriro.

### III. Ondjeverero yovirumatwa vyombazu pondondo yehi

#### Eartikeli 11 – Otjiungura tjOmahi Ounepo

Ehi arihe Okanepo:

- (a) ma ri tjevere ovirumatwa vyombazu mbi ri mehi otja pe ri ohepero;
- (b) otja komiano vyondjeverero mbya tamunwa mEartikeli 2, ezeva 3, mari pangununa nu ari seturura ovirumatwa vyombazu mbi ve navyo, pamwe nombatero yoviwana, ovimbumba notutu tu tu ha wire kehi yohoromende otunandero.

#### Eartikeli 12 – Orutuu rwondeto yaavihe mbi mavi wire kehi yovirumatwa vyombazu

1. Kutja avihe vi tjuukwe nu vi tjeverwe, Ehi arihe Okanepo ma ri tjanga orutuu rwondeto poo otutuu ohunga na avihe mbi ri ovirumatwa vyombazu meh indo. Orutuu ohamukwao na indo aruhe ru sokutarewa nokuweziwa otja per i ohepero.
2. Ehi Okanepo tji ma ri hindi orapota yaro kOkomiti okuza koruveze ngandu koruveze, otja kEartikeli 29, oro mari yandja ondjivisiro ndja pwirepo ohunga norutuu rwondeto yovirumatwa vyombazu.

#### Eartikeli 13 – Omiano vyarwe vyondjeverero

Okutjevera, okukurisa nokutundamisa ovirumatwa vyombazu morukondwa, Ehi Okanepo mari roro nai:

- (a) mari twa po oveta ndji mai kondjisa okutundamisa ovitjitwa vyovirumatwa motjiwana, nu ondjeverero yovirumatwa ai hitisiwa mozondando zoviungura (moprograma yovitjitwa);
- (b) mari twa po orutuu poo otutu otutjevere twovirumatwa vyombazu morukondwa;
- (c) mari kunu ombepo yokunongonona<sup>6</sup>, okuungura nozomahina<sup>7</sup>, okuperenda<sup>8</sup> nomiano vyokukondonona<sup>9</sup> mondero yokutjevera ovirumatwa vyombazu, tjinene imbi mbi ri pokuzenga;<sup>10</sup>
- (d) mari twa po ongaro motjiveta<sup>11</sup>, momananeno namombwiko kutja pe zikame mbi:
  - (i) ozonganda ozohonge zomananeno wovirumatwa vyombazu kutja imbi ovirumatwa mbyo vi tuurungire motupare<sup>12</sup> poo otutjandja mu vya sokutjirwa;

<sup>6</sup> Okunongonona - scientific

<sup>7</sup> Okuungura nozomahina - technical

<sup>8</sup> Okuperenda - artistic

<sup>9</sup> Okukondonona – research

<sup>10</sup> Mbi ri pokuzenga - endangered

<sup>11</sup> Motjiveta - legal

<sup>12</sup> Otupare – forums/spaces

- (ii) okuyandjera omavaruriro wotuveze twovirumatwa nungwari amaku yandjwa ondengero kovizerika mbi tjitwa indu otuveze ohamukwao na itwo tji matu ryangerwa;
- (iii) okutwapo otutuu otupwike momatjangwa<sup>13</sup> twovirumatwa vyombazu nokuyandjera omavaruriro watwo.

## **Eartikeli 14 – Omahongero, omakunino wombepo nokuzikamisa omasa wokunana**

Ehi Okanepo arihe ma ri kondjo pu ma ri yenene okuzikamisa mbi:

- (a) okutjita kutja ovirumatwa vyombazu morukondwa vi tjuukwe, vi yozikwe, nu vi tundamisiwe; tjinene amavi tuurungisiwa i imbi:
  - (i) ozoprograma zomahongero, omakunino wombepo nomayandjero wondjivisiro, kovandu ovanene na tjinene kovanatje;
  - (ii) ozoprograma zapeke zomahongero motjiwana novimbumba mbye ye pwire;
  - (iii) ovitjitwa oviyandjandjiviro okutjevera ovirumatwa vyombazu tjinene ounongo wokunana nokukondonona;
  - (iv) omiano vyarwe omihonge mbi heri motjiskole;
- (b) okunangero ko avehe ohunga novitjitwa ovikoze vyovirumatwa vyombazu na imbi mbi mavi kaendisiwa i Omboronganisiro ndji;
- (c) okuyandja omahongero mondero yokupwika otuveze otuzere novirongo vyovirumatwa vyombazu kutja ovyo vi kare ko okutiza ombazu.

## **Eartikeli 15 – Omakarero wanorupa woviwana, ovimbumba novandu kourike wawo**

Mongaro yaro yovitjitwa vyokutjevera ovirumatwa vyombazu, Ehi Okanepo arihe mari kondjo pu ma ri yenene kutja oviwana avihe, ovimbumba, nu pe ri ohepero, ovandu kourike wawo mbe kaendisa nokutiza ovirumatwa vyombazu ve kare norupa orunene, nu wina ve kare momananeno wayo.

## **IV Omatjeverero wOvirumatwa vyOmbazu pondondo youye**

### **Eartikeli 16 – Orutuu rwOndeto yOvirumatwa vyoundu<sup>14</sup>**

1. Okutjita kutja ovirumatwa vyombazu vi taime nu ondengu yavyo i tjuukwe, nokutwapo omahungiriro wakumwe kutja ku yandjwe ondengero kozombazu pekepeke, Okomiti, indu tji ya raerwa i Omahi Ounepo, mai zikamisa, mai kara norutuu rwondeto ndu ri moruveze

---

<sup>13</sup> Okupwika momatjangwa - documentaion

<sup>14</sup> Oundu / ovandu - humanity

nu ma i pitisa Orutuu rwOndeto Onguramenepo yOvirumatwa vyOmbazu yOundu /yOvandu.

2. Okomiti ma i tjanga omiano vyomazikamisiro, nomatiziro moruveze<sup>15</sup>, nomatjiukisiro momatjangwa wOrutuu rwOndeto Onguramenepo. Omiano mbyo Okomiti mai vi tumu kOmbongarero yaKangamwa kutja i vi yakure.

## **Eartikeliki 17 - Orutuu rwOndeto yOvirumatwa vyOmbazu mbi mavi hepa Ondjeverero yaTjimanga**

1. Mondero yokutwapo omiano vyondjeverero, Okomiti mai twa po nu ai pitisa momatjangwa, Orutuu rwOndeto yOvirumatwa vyOmbazu ndji ri moruveze ohunga na imbi mbi mavi hepa Ondjeverero yaTjimanga. Ovirumatwa mbyo Okomiti mai hitisa Morutuu rwOndeto indu Ehi Okanepo tji ra ningire nao.
2. Okomiti mai tjanga omiano vyomazikamisiro, nomatiziro moruveze nomapitisiro womomatjangwa wOrutuu rwOndeto ndjo. Omiano mbyo mavi zeuparisiwa i Ombongarero yaKangamwa.
3. Nu tji pe nohepero onene tjinene Okomiti mai yenene okutjanga otjina tjtjirumatwa mOrutuu rwOndeto ndwa tamunwa mezeva 1. Iho matji tjitwa nomazuvasaneno nEhi Okanepo, nu omiano vyondando ndjo mavi itji yakurwa i Ombongarero yaKangamwa okuzira keningira rOkomiti.

## **Eartikeliki 18 - Ozoprograma, ozoprojeka noviune/ovitjitwa vyokutjevera ovirumatwa vyombazu**

1. Okuisira komaningira nga tjitwa i Omahi Ounepo, nokuungura otja komiano Okomiti mbi mai twa po nu Ombongarero yaKangamwa mbi ya yakura, Okomiti okuza koruve ngandu koruveze mai toorora nu ai kaendisa ozoprograma, ozoprojeka novitjitwa ovitjievera vyovirumatwa vyombazu ovyo mbi mai munu kutja ombya pwire omakaendisiro wozondando zOmboronganisiro ndji komurungu, nu ozondero zapeke zomahi omeritunge aze hi nokuzembwa ko.
2. Ku nao, Okomiti mai yakura, mai tara mo, nu ai yakura omaningira wombatero youye okuza kOmahi Ounepo ohunga nomatjangero womaningira wawo.
3. Okomiti mai kongorere omaunguriro wozoprojeka, ozoprograma novitjitwa ohamukwao na imbyo amai yandja omaunguriro omasemba otja komiano mbi mai twa po.

---

<sup>15</sup> Omatiziro moruveze updating

### Eartikeli 19 – Omaunguriro wakumwe

1. Otja kOmboronganiro ndji, omaunguriro wakumwe notjiwana tjouye maye hee tjimuna mbi: omapasaneno wondjiviro nondjiviro moviungura, okutwa oviuru pamwe movitjitwa, nomatwirwepo womuano wombatero kOmahi Ounepo mozokondjero zawo zokutjevera ovirumatwa vyawo vyombazu.
2. Nokuhinokutara kozongutiro zoveta zomahi wawo nozoveta zawo zohapo novitjitwa, Omahi Ounepo wina maye zemburuka kutja omatjeverero wovirumatwa vyombazu otjina otjinandengu koundu, ku nao owo otji maye ungura kumwe nomakwao pozondondo zomaunguriro wakumwe pokati kehi nehi, orukondwa, orukondwa orunene ngandu pondondo youye.

### Eartikeli 20 – Ozondando zohambwarakana youye

Ombatero youye mai yandjwa kozondero nda:

- (a) ondjeverero yotjirumatwa tji tja tjangwa mOrutuu rwOndeto yOvirumatwa vyOmbazu mbi mavi Hepa Ondjeverero yaTjimanga;
- (b) omananeno wOrutuu rwOndeto yovina otja tji ya tamunwa mOmartikeli 11 no 12;
- (c) ombatero kozoprograma, ozoprojeka novitjitwa mbi mavi kaendisiwa pozondondo nda: mehi, morukondwa na morukondwa orunene okutjevera ovirumatwa vyombazu;
- (d) ondando yarwe ngamwa Okomiti ndji mai munu kutja ohepero.

### Eartikeli 21 – Ozosaneno zohambwarakana pondondo youye

Ombatero ndji mai yandjwa i Okomiti kEhi Okanepo mape rekareka komiano vyomakaendisiro mbya tamunwa mEartikeli 7 na komazuvasaneno nge ri mEartikeli 24, nu mavi sana ku imbi:

- (a) ongondononeno ohunga nomiano pekepeke vyondeverero;
- (b) okupewa ovatjiwe novaungure ovakuru motjitamba hi;
- (c) Omahongero kovaungure avehe;
- (d) Omaryamisiro wondondo yomaunguriro nomiano vyarwe;
- (e) Omatwirwepo wovihepwa oviungurisiwa (tjimuna ozondjuwo, ozondjira, omeva, orutjeno) nomaunguriro wavyo;
- (f) Okupewa oviungurisiwa (tjimuna ozomahina zokupirinda, ozokombiuta, oviperende) nokupewa ondjiviro yomaungurisiro wavyo;
- (g) Ozombatero zarwe zotjimariva nounongo, otja pu mape hepwa, omayazemisiro wotjimariva kehi yotjitjoziwa tjokehi<sup>16</sup> noviyandjewa vyotjari.

---

<sup>16</sup> Otjitjoziwa tjokehi - interest

## **Eartikeli 22 – Omiano omikongorerwa momayandjero wombatero yotjiwana tjouye**

- (a) Okomiti mai twa po omiano ombatero okuza kotjiwana tjouye ku mai yandjerwa, nu mai zikamisa kutja ongendjivisiro ndji sokukara momaningiriro ngo, nokutja pe sokutarewa ku tjike, na wina okutara kutja mape kosa vingapi.
- (b) Tji pe nohakahana, omaningira wombatero maye kondononwa i Okomiti otja otjina tjohakahana.
- (c) Kutja Okomiti i toore ondyero ndja pwire po, oyo mai kondonona nawa nokukara nomahakaeneno (novaningire) otja pu mai munu.

## **Eartikeli 23 – Omaningiriro wombatero kotjiwana tjouye**

1. Ehi arihe Okanepo mari kara nomaningiriro wombatero yokutjevera ovirumatwa vyombazu vyaro okuza kotjiwana tjouye, amari pitire mOkomiti.
2. Omahi Ounepo yevari poo kombanda yanao maye yenene okutjita omaningiriro wombatero ohamukwao na indjo pamwe.
3. Omaningiriro maye kara nondjivisiro ndja tamunwa mEartikeli 22, ezeva 1, pamwe nomatjangwa nge nohepero.

## **Eartikeli 24 – Ovina mbi mavi undjirwa komahi omapewa wombatero**

1. Otja komatjangwa wOmborongansi ndji, ombatero yotjiwana tjouye ndja yandjwa mai rekareka konduvasaneno pokati kEhi Okanepo nda pewa ombatero nOkomiti.
2. Otja komuano omuparanga womayandjero wombarero, Ehi Okanepo epewa rombatero, otja pu mari yenene, mari weza kotjimariva tjomiano vyokutjevera ovirumatwa, otjiwana tjouye ku tja yandja ombarero.
3. Ehi Okanepo nda pewa ombatero mari hindi orapota kOkomiti ohunga nombatero ndji ra pewa yokutjevera ovirumatwa vyaro vyombazu.

## **VI. Otjimariva tjOmbwiko yOvirumatwa vyOmbazu**

## **Eartikeli 25 – Ongaro nozomburo zombwiko**

1. “Ombwiko yOkutjevera Ovirumatwa vyOmbazu” ndji mai isanewa kutja “Ombwiko”, mai zikamisiwa.
2. Ombwiko ndji oyo otjimariva tjozombwiko ozondikamisiwa otja kOmirari vyOtjimariva vyoUNESCO.



3. Ozomburo zOmbwiko ozonda:
  - (a) otjimariva omahi Ounepo tji ya yandja;
  - (b) ovimariva Ombongarero Onene yoUNESCO mbi ya yandja;
  - (c) otjimariva poo oviyandjewa mbi mapeya avi yandjewa i:
    - (i) omahi warwe
    - (ii) otutu twarwe poo ozoprograma zarwe zOmihoko Omikutasane, tjinene oPrograma yOmekurisiro yOmihoko Omikutasane (United Nations Development Programme), na wina ozoprograma zarwe zotjiwana tjouye;
    - (iii) ovature, otutu twa peke poo ovandu kourike wawo
  - (d) otjimariva otjiweziwa/otjikwatwa tjOmbwiko;
  - (e) otjimariva tji tja za momawongero, na mbya za movitjitwa vyomanyando mena rOmbwiko;
  - (f) ozomburo zarwe nda yandjerwa i omazewa wOmbwiko, Okomiti mbi mai twapo.
4. Omaungurisiro wotjimariva i Okomiti maye kaenda otja komize Ombongarero yaKangamwa mbi ya zikamisa.
5. Okomiti mai kambura otjimariva nozombatero zarwe okuungurisa kovina handumba ohunga nozoprojeka, indu ozoprojeka ohamukwao na indo Okomiti tjiya yakura.
6. Kape novina tjimuna opolotika poo omazeva warwe wongorongova mbi mavi pitasana nozondando zOmborongansiuro ndji mavi ungurisiwa mOmbwiko ndji.

## **Eartikeli 26 – Otjimariva Omahi Ounepo tji maye yandja kOmbwiko**

1. Pendje notjimariva tjarwe Omahi Ounepo ngu maye rijandjere oyeni, Omahi Ounepo wOmborongansiuro ndji maye riyandjere okuyandja otjimariva kOmbwiko, ombura aihe oitjavari, ndoovazu opopasina. Ondengu yotjimariva otjiyandjwa, ndji mai tekisiwa pamwe mozoperesende kOmahi ayehe, mai tyewa i Omongarero yaKangamwa. Ondyero ndji yOmbongarero yaKangamwa mai toorwa notjingi tjomaraka wOmahi Ounepo mombongarero nu nga toororwa nu nge hiya tjita omanyisiro nga tamunwa mezeva 2 rEartikeli ndi. Otjimariva Ehi Okanepo ngu mari yandja katji sokutanana 1% yotjimariva ehi ndi tji suta aruhe komananeno wombwiko yotjimariva tjoUNESCO.
2. Nungwari, Ehi arihe nda tamunwa mEartikeli 32 poo Eartikeli 33 mOmborongansiuro ndji mari yenene okutjita omayarisiro wokutja oro kari nokuwa kehi yongutiro yezeva 1 rOtjiartikeli hi. Omayarisiro mari yandja oro indu tji mari hitisa ozombapira zaro zomayakuriro okurira okanepo.
3. Ehi Okanepo kOmborongansiuro ndji nda yanisa otja tji pa heyewa mezeva 2 rEartikeli ndi mari nanununa omayarisiro waro ngo indu tji mari tjivisa Omunane Otjiuru woUNESCO. Posi yokutja omerinanununino ngo kaye nokuya momaunguriro ohunga notjimariva Ehi ndi ri hiya suta ngandu ndi Ombongarero yaKangamwa tji ya utu.

4. Okutjita kutja Okomiti i twe mo ovitjitwa vyayo momuhunga, ovisuta vyOmahi Ounepo nga tjita omayarisiro nga tamunwa mezeva 2 rEartikeli ndi mavi sutwa moruveze, ozombura mbari azehe, nu vi sokukara popezu tjinene novisuta mbi ya sere okusuta indu tji ya sere okuwa kehi yezeva 1 rEartikeli ndi.
5. Ehi Okanepo kOmboronganisiro ndji arihe ndi nondjo ya mbi ra sere okusuta kutja ondjo yaimbi mbi va sokusuta motjiveta poo ovyombi mbi ve risutira kouwa wawo oveni, mombura ndji ri kembo poo ndji ndja kapitire, kari nokurira Okanepo kOkomiti; amatwirwepo nga kaye nomaheero ohunga nomatoororero nga omauta. Oure wokukara otja okanepo wEhi ndi ri Okanepo kOkomiti mau yanda komaandero woruveze rwomatoororero nga tamunwa mEartikeli 6 rOmboronganisiro ndji.

## **Eartikeli 27 - Otjimariva tjokuriyandjera otjiyandjwa kOmbwiko otjiweziwa**

Omahi Ounepo ngu maye zeri okuriyandjera otjimariva pendje na tji tji yandjwa kehi yEartikeli 26 maye raere Okomiti tjimanga, kutja oyo i rongerisire ko ovitjitwa vyao.

## **Eartikeli 28 – Omawongero wotjimariva pondondo youye**

Omahi Ounepo, otja pu maye yenene, maye yandja ohambwarakana komawongero wotjimariva pondondo youye mondero yOmbwiko yokehi yoUNESCO.

## **VII. Ozorapota**

### **Eartikeli 29 – Ozorapota i Omahi Ounepo**

Omahi Ounepo maye tumu ozorapota kOkomiti ohunga nozoveta, omiano omikongorerwa na vyarwe mbya ungurisiwa momakaendisiro wOmboronganisiro ndji, nungwari amaye ze hindi otja momuano noruveze ndu za sokuhindwa oro ndwa zikamisiwa i Okomiti.

### **Eartikeli 30 – Ozorapota i Okomiti**

1. Otja kovitjitwa vyayo nozorapota Omahi Ounepo ngu za tumu nda tamunwa mEartikeli 29, Okomiti mai hindi orapota kOmbongarero yaKangamwa aihe.
2. Ozorapota maze vazisiwa kOmbongarero Onene yoUNESCO.

## VIII. Omahaero omatanane<sup>17</sup>

### Eartikeliki 31 – Orupe nOndyero yOkotjiveta<sup>18</sup> yOviungurwa Oviwaviwa vyOvirumatwa vyOmbazu vyOkotjinyo

1. Okomiti mai twa ovina mbi mavi varwa otja “Oviwaviwa vyOvirumatwa vyOmbazu vyOkotjinyo yOvirumatwa vyOmbazu yOundu” mOrutuu rwOndeto Onguramenepo yOvirumatwa vyOmbazu komeho wOmboronganisiro ndji ai hiye ya momaunguriro.
2. Omahitisiro wovina mbi mOrutuu rwOndeto Onguramenepo yOvirumatwa vyOmbazu yOundu kaye nokutjaera omiano vyarwe vyomahitisiro moruyaveze ngu maye toorwa otja Kertikeli 16, ezeva 2.
3. Kape nondyero yarwe ndji mai toorwa kombunda yOmboronganisiro ndji tji ye ya momaunguriro.

## IX. Omahaero Omasenina

### Eartikeliki 32 – Omayakuriro

1. Omboronganisiro ndji mai yakurwa i Omahi Ounepo woUNSECO otja komazeva wozongurameno zomahi ngo.
2. Omatjangwa womayakuriro maye tiziwa i Omunane Otjiuru woUNESCO.

### Eartikeliki 33 – Omaitaverero

1. Omboronganisiro ndji wina mai paturuka komaitaverero ku yo i Omahi nge he ri Ounepo woUNESCO nga nangwa i Ombongarero Onene yoUNESCO kutja ye itavere ku yo.
2. Omboronganisiro ndji wina ya paturuka okuyakurwa i otukondwa tu tu rinana otuini nu tu twa zemburukwa nao i Omihoko Omikutasane, nungwari tu tu hiya muna ongutukiro okuura otja kongutiro 1514 (XV) yOmbongarero yaAvehe, nu tut tu nomayeneneno ohunga noviune vyOmboronganesiro ndji, omayeneneno wokukara nomerikutiro kozongutasaneno zovina ohamukwao na imbyo.
3. Omatjangwa womaitaverero maye yandjwa kOmunane Otjiuru woUNESCO.

---

<sup>17</sup> Omaheero omatanane - transitional clause

<sup>18</sup> Ondyero yOkotjiveta - proclamation

## **Eartikeli 34 – Ombutiro yomaunguriro**

Omboronganisiro ndji mai ya momaunguriro omieze vitatu kombunda yeyuva romahitisiro womatjangwa womayakuriro poo omaitaverero, nungwari ku inga Omahi nga hitisa omayakuriro wawo komurungu weyuva ndo. Mai ya momaunguriro ohunga nEhi Okanepo omieze vitatu kombunda yomahitisiro womayakuriro waro.

## **Eartikeli 35 – Omahi wohormende yotukondwa poo wozoveta zotukondwa**

Ovinenge mbi vi norupe nOmahi Ounepo nge nohoromende yotukondwa poo ozoveta zotukondwa:

- (a) otja kovinenge vyOmboronganisiro ndji, omaungurisiro motjiveta nge pitire mohormende yotukondwa, mbi mavi undjirwa kohoromende yondivitivi vi ri tjingevyo mbi vyOmahi nge hina horomende yotukondwa.
- (b) otja kovinenge vyOmboronganisiro ndji, omaungurisiro nge tuurungira mousemba womanane wEhi, omahi poo otukondwa nu ozoveta mu ze ha pitire mohormende yotukondwa, ohoromende yotukondwa mai mai rakiza ovanauvara mOmahi poo otukondwa ohunga novinenge mbya hungirwa, nokuraera omayakuriro wavyo.

## **Eartikeli 36 – Omakwekururiro**

1. Ehi arihe Okanepo mari yenene okukwekurura Omboronganisiro ndji.
2. Omakwekururiro maye tjitwa momatjangwa ngu maye hindwa kOmunane Otjiuru tjoUNESCO.
3. Omakwekururiro maye ya momaunguriro kombunda yomieze omurongo navivari vyomahitisiro womakwekururiro ngo. Owo kaye nokutuna komasutiro wovimariva i yEhi Okanepo ekwekurre ngandu keyuva oro tji re rpitisa.

## **Eartikeli 37 – Oviungura vyomapwikiro**

Omunane Otjiuru woUNESCO, otja ngu ri omutize wOmboronganisiro ndji, ma raere Omahi Ounepo wOtjira, Omahi nge he ri Ounepo wOtjira nga tamunwa mEartikeli 33, na wina Otjira tjOmihoko Omikutasane, ohunga nomapwikiro womatjangwa womayakuriro nga hungirwa mOmaartikeli 32 no 33, nomapwikiro womakwekururiro otja kEartikeli 36.

## Eartikeli 38 – Omarundururiro

1. Ehi Okanepo mari yenene okutjanga kOmunane Otjiuru okuningira kutja ku tjitwe omarundururiro kOmboronganisiro ndji. Omunane Otjiuru ma handjaura omaningira ohamukwao na ingo kOmahi Ounepo ayehe. Momieze hamboumwe okuza indu omaningira ngo tji ya handjaurwa ndoovazu otjivaro tjOmahi Ounepo tjokehi yohinga imwe tja ziri mondero yomaningira ngo, Omunane Otjiuru ma tumu omaningira ngo kOmbongarero yAvehe ndji mai ya kutja ye yakurwe.
2. Omaningira womarundururiro maye yakurwa i Omahi Ounepo nge ri pombongarero nu omatoorore wotjivaro tjombari kombanda yondata.
3. Tji ya yakurwa, omarundururiro wOmboronganisiro maye hindwa kOmahi Ounepo kutja ye yakurwe poo ye itaverwe.
4. Omarundururiro maye ya momaunguriro omieze vitatu kombunda yaindu omatjangwa ohunga nawo nga tamunwa mezeva 3 rEartikeli ya yakurwa i Omahi Ounepo wotjivaro tjombari kombanda yondata. Owo maye kara nomaheya kOmahi Ounepo nga yakura omarundururiro ngo. Kombunda yomieze vitatu indu Ehi Okanepo arihe tji ra hitisa omatjangwa waro womayakuriro womarundururiro owo otji maye ya momaunguriro komahi ngo.
5. Omiano vyomaunguriro mbya tamunwa momazeve 3 na 4 kaye nomaheya ohunga nEartikeli 5 ohunga notjivaro tjOmahi Ounepo wOkomiti. Omarundururiro nga maye ya momaunguriro moruveze ndwi ndu ya yakurwa.
6. Ehi nda rire Okanepo kOmboronganisiro ndji kombunda yomarundururiro nga jti yeya momaunguriro, pamwe nezeva 4 rEartikeli ndi, nu ndi ha yarisire oumune warwe, mari:
  - (a) varwa otja Okanepo kOmboronganisiro ndji otja tji ya rundururwa; nu
  - (b) varwa otja Okanepo kOmboronganisiro ndji ngunda ai hiya rundururwa ohunga Nomahi Ounepo nge he ri orupa momarundururiro wayo.

## Eartikeli 39 – Omatjangwa ozongunde (otja momaraka mu ya tjangwa)

Omboronganisiro ndji ya tjangwa mOtjjaraba, Otjitjina, Otjiingirisa, Otjifransose, Otjirusa nOtjispanisha – omatjangwa pouhamboumwe wawo ye nomasa nge teki pamwe.

## Eartikeli 40 – Omatjangero<sup>19</sup>

Otja kEartikeli 102 rEtjangwa<sup>20</sup> rOmihoko Omikutasane, Omboronganisiro ndji mai tjangisiwa mOmberoo yOmutjangerepo wOmihoko Omikutasane. Oyo mai tjangisiwa i Omunane Otjiuru woUNESCO.

---

<sup>19</sup> Omatjangero - registration

<sup>20</sup> Etjangwa – Charter in this context.



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Intangible  
Cultural  
Heritage

### **Intangible Cultural Heritage Section**

Division for Creativity

Culture Sector

UNESCO

7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

Tel.: +33 1 45 68 43 95

E-mail: [ich@unesco.org](mailto:ich@unesco.org)

[www.unesco.org/culture/ich](http://www.unesco.org/culture/ich)